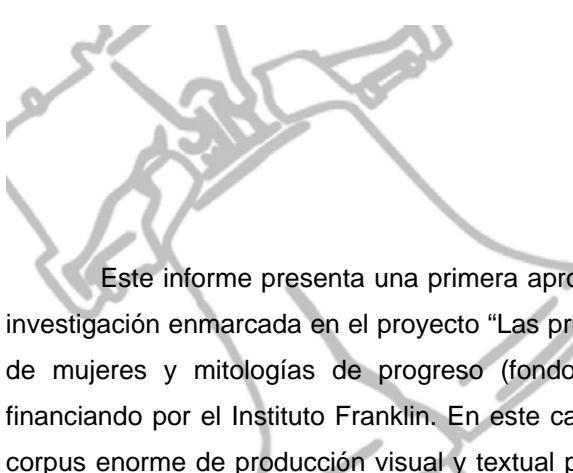
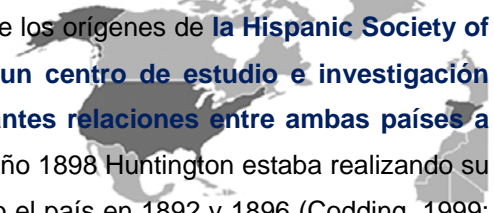


Una pionera del hispanismo: Georgianna Goddard King (1871-1939)

Alba del Pozo García



Este informe presenta una primera aproximación, todavía embrionaria, al inicio de una investigación enmarcada en el proyecto “Las primeras escritoras y artistas profesionales: redes de mujeres y mitologías de progreso (fondo crítico-documental España-Estados Unidos)” financiando por el Instituto Franklin. En este caso, se trata de la fase inicial de abordaje a un corpus enorme de producción visual y textual producida por mujeres que comparten un punto en común: haber realizado una serie de viajes a España en colaboración o bajo patrocinio directo de la Hispanic Society of America, institución hispanófila, fundada en Nueva York por Archer Milton Huntington el 18 de mayo de 1904.



En primer lugar, hay que comentar brevemente los orígenes de **la Hispanic Society of America, institución que quería funcionar como un centro de estudio e investigación sobre España en Estados Unidos, ajena a las tirantes relaciones entre ambos países a raíz de la Guerra de Cuba**. De hecho, en el famoso año 1898 Huntington estaba realizando su tercer viaje por España —anteriormente había visitado el país en 1892 y 1896 (Coddington, 1999: 381), y precisamente debe interrumpirlo debido a la declaración de guerra.¹ Su objetivo de crear una institución museística y un archivo sobre España plantea una posición ambivalente respecto a la retórica imperialista y el exotismo con la que la literatura de viajes habitualmente ha catalogado España.² Por un lado, la mirada de Huntington y gran parte de sus colaboradores/as se encuadra en una voluntad naturalista y clasificatoria, que inevitablemente contempla España desde una posición antropológica, como un objeto de disquisición que debe

¹Sobre los orígenes del hispanismo en Estados Unidos véase Kagan (2002) y más concretamente sobre Huntington y la HSA remito a Coe (1950), Coddington (1999) y O'Neill (2011).

² Desde los relatos de Washington Irving, la imagen de España como un país exótico y descrito con los tópicos del orientalismo recorre gran mayoría de literatura de viajes al respecto, como han indicado, entre muchos autores Gifra-Adoher (2000), Ortas (2005), Carrera (2006) o Ferrús (2011).

aprehenderse. Por otro lado, la misma voluntad científica y documental de estos viajes, a pesar de establecer una relación jerárquica entre el observador y aquello observado, pretende ofrecer una imagen *real* de España que desarticule la imagen exotista fijada en el imaginario de la literatura de viajes. El propio Huntington denunciaba, de hecho, el desconocimiento de España del cual adolecían la mayoría de sus compatriotas:

The ignorance of people regarding Spain! There is good reason for this. They visit it much less comfortable than other countries and, when they do go there, follow a too well worn track, and do not speak the language. Spain has for them a fixed pattern of sentimentalism and contemptibility (Huntington, en O'Neill, 2011: 247).

Asimismo, conviene tener en cuenta la dimensión de género que organizará la HSA: a pesar de que el comité de *trustees* que aparece en las publicaciones está formado por hombres, lo cierto es que Huntington, como ha señalado Espinosa (2010) por extenso en su tesis doctoral, contrató primordialmente a mujeres para las tareas organizativas y archivísticas de su institución, a las cuales también mandó, en ciertas ocasiones, de viaje por España para que recopilaran información.

El caso de Georgiana Goddard King (1896-1939) es sensiblemente distinto. A diferencia de otras mujeres que trabajaban directamente en la institución, esta historiadora y medievalista del arte español únicamente mantiene una estrecha colaboración con Huntington y su proyecto. Así, en 1915 y e 1916 realizaría dos viajes patrocinados por la Hispanic Society of America a España con el objetivo de recabar imágenes y documentación del país, acompañada de su presunta amante, fotógrafa e intelectual, Edith Lowber (1879-1934) (Espinosa, 2010: 167).³

Estos viajes derivarían en la producción de un conjunto de fotografías custodiadas en la HSA, así como varios libros sobre arte y arquitectura española, publicados o reeditados en algunas ocasiones por la propia institución. Entre las obras de Goddard King sobre España destacan *The Way to Saint James* (1920), *A brief account of themilitaryorders in Spain*(1921); *Pre-Romanesquechurches of Spain* (1924) y *Heart of Spain* (publicado póstumamente en 1941), gran parte de las cuales incluyen fotografías realizadas por Edith Lowber.

³ Además de estos dos viajes, se ha reseñado que también viajaron en 1919 y en 1920, cobrando directamente de la HSA: "King waspaid \$3.500 forherresearch and writing, and Lowberwaspaid \$1.000 forherphotographs" (Mann, 2009: 164).




Martha Carey Thomas, con Edith Lowber (s.f.). Bryn Mawr College Photo Archives.

No eran, por lo tanto, meras viajeras ocasionales, si no que recorrieron la Península con un afán metódico por documentar, sobre todo, la arquitectura medieval y las costumbres locales.

Se trata de dos profesionales, que encarnan un modelo de feminidad moderna: Goddard fue profesora en Bryn Mawr College, la primera universidad para mujeres de Estados Unidos que ofreció graduados y doctorados a sus alumnas. Lowber, por su parte, también había realizado allí sus estudios, y a lo largo de su vida se convertiría en viajera y fotógrafa profesional junto a otra de sus parejas, la sufragista y rectora del Bryn Mawr College, Martha Carey Thomas.



Georgiana Goddard King, h. 1910



La obra de Goddard, por lo tanto, plantea una autoría compleja: por un lado, las imágenes de Lowber no pueden desligarse de un texto del que forman parte inherente, a pesar de que, por otro, únicamente Goddard King aparezca como autora de la mayoría de estos estudios.

Este planteamiento todavía se problematiza más en el caso que voy abordar, correspondiente a los tres volúmenes que forman *The way to Saint James*, una de las obras más conocidas de Goddard: publicados en 1920 y fruto de varios viajes con Edith Lowber, constituye un enorme compendio en

torno al Camino de Santiago, y están centrados en tres aspectos: en primer lugar, la arquitectura de catedrales e iglesias que pueblan el camino, de las cuales se ofrecen amplias descripciones. En segundo, la historia española, especialmente la correspondiente a la época medieval, que opera como marco para atender al presente de los edificios y del propio camino. Y en tercero, la propia narración del viaje —en mi opinión la parte más interesante— en la que se detallan todo tipo de anécdotas, pero en la que también se ofrece consejo sobre alojamiento, rutas y costumbres a futuros viajeros.

The Way to Saint James plantea diversos elementos discursivos que, en mi opinión, vienen a transgredir tanto los modelos de género sexual como los géneros narrativos que organizan la retórica del texto. En primer lugar, hay que atender al hecho de que la mujer se configura en este volumen como sujeto narrativo y voz científica autorizada: no sólo porque Goddard King era profesora de universidad e investigadora experta en medievalística, sino también por la presencia de la fotografía, herramienta científica por excelencia desde el siglo XIX y estrechamente asociada a la literatura de viajes (Osborne, 2000).

La obra de Goddard King quedó relegada al olvido por estar escrita por una mujer y estar catalogada como demasiado personal

El carácter transgresor del texto radica, sin embargo, no tanto en la autoría femenina *per se*, sino en la perspectiva de género que caracteriza la voz narrativa de los volúmenes (Mann, 2002, 2005), y que se reapropia de las convenciones de asepsia y objetividad de la retórica académica para introducir un yo marcadamente femenino. No es de extrañar, como señala Mann, que la vasta obra erudita de Goddard King quedara relegada al olvido en los años posteriores, no sólo por haber estado escrita por una mujer, sino porque fue catalogada como demasiado personal: “It was the personal grounding of King’s work that caused it to lose credibility with the next generation of art historians whose art historical methods were more regimented” (Mann, 2009: 17).

Desde una perspectiva contemporánea, Goddard King se articula como un claro antecedente de los debates que más adelante se darían en la academia en torno a la identidad y su función en la producción científica e intelectual: aunque sus textos no son programáticos, desestabilizan la idea de objetividad sobre la que se asienta la enunciación científica a través de la reivindicación de un yo con unas inquietudes de género evidentes. Este proceso se muestra, por ejemplo, en muchos de los datos históricos que se presentan en los tres volúmenes, en los que se atiende de forma sistemática a las figuras femeninas. Así, al ofrecer a su paso por Aragón un resumen de la historia medieval del lugar, **detallará las biografías de**

mujeres con poder de la época, como doña Urraca, reina de León y de Castilla entre los siglos XI y XII, o su hermana la infanta Elvira de Toro, de la cual dirá la narradora: “That was a great woman, say I” (Goddard King, 1920: I: 399).

La perspectiva de género que vehicula el yo narrativo también se hace patente en el interés hacia las mujeres como parte de comunidades específicas: resulta significativo que Goddard evite generalizaciones y esencialismos respecto al género, atendiendo en todo momento a las peculiaridades de las distintas comunidades femeninas que se va encontrando por el camino: así, al conocer a las monjas del monasterio de Santa María de las Huelgas, destacará, en primer lugar, su historia como comunidad de mujeres con poder: “But the abbesses of Las Huelgas, in generation after generation, had a man’s mind and will, and a man’s ways: they were very *varonil*, of the same haughty rare and temper as Queen Blanche and Queen Berenguela” (1920:II: 12). Y más adelante señalará su educación y su conocimiento de idiomas, destacando sobre todo los momentos en los que puede llegar a tener “some real conversations, through the double row of bars” (1920: II: 28). Así, el texto se estructura en torno a la mirada de dos sujetos femeninos interesados en otras mujeres que, como las monjas mencionadas, son tratadas también como sujetos, y no como objetos antropológicos.

De igual modo, Goddard también se fijará en las condiciones de otras comunidades femeninas como las campesinas gallegas, descritas como mujeres que salen fuera del espacio doméstico y son capaces de realizar las mismas tareas que los hombres: “The women, [...] do men’s work, in the field, on the farm, in the village. They are capable, [...] but their priests and their husbands have them strictly in subjection. [...] What they will become under a system of personal responsibility and liberty, it is to hope but not safe to predict (1920: II: 486).

La focalización en la diversidad femenina que lleva a cabo la narradora se estructura sobre un punto clave: **destacar aquellas mujeres que se apartan de los modelos normativos de género**, cuyo paradigma serán las propias Goddard y Lowber, que irán relatando sus experiencias como mujeres viajeras. Referirán por ejemplo los problemas que sufren ante la imposibilidad de salir a la calle a ciertas horas del día. Mientras los hombres son libres de recorrer o ocupar el espacio público, ellas descubren el aburrimiento de las tardes de invierno: “For a woman alone, there are hard. [...] She cannot walk up and down the pavement, in the lift of shop windows, as men are doing” (1920: I: 261). Sin embargo, como mujeres que viajan solas, asumen los riesgos e inconvenientes que ello supone como parte del viaje: “A woman alone will meet, from time to time, a little personal annoyance, even from priests, that however inevitable, yet leaves her hurt” (1920: I: 262).

Goddard se posiciona a sí misma como una voz femenina cuya experiencia del viaje resulta forzosamente distinta a la del aventurero o del científico: los moldes narrativos de la literatura de viajes le permiten, en ese sentido, poner en evidencia la insuficiencia de la retórica académica como una narrativa que no permite expresar la experiencia de la mujer como viajera e investigadora.

En resumen, el relato visual y narrativo de Goddard y Lowber navega entre diversos modelos de conocimiento, entre los que se cuentan la ciencia y la literatura de viajes, que organizan el texto y la mirada sobre el territorio. De igual modo, la perspectiva de género que estructura el propio viaje se imbrica con una retórica indesligable de un imperialismo que excluye de la modernidad y la civilización los lugares que visita. Esta encrucijada, inevitable en la gran mayoría de relatos de viajes escritos por occidentales, permite sin embargo abrir fisuras en los modos de narrar un viaje y producir conocimiento.

Bibliografía

- Carrera, E. "Escritura femenina y literatura de viajes. Viajeras inglesas en la España del XIX, lugares comunes y visiones particulares". *Diez estudios sobre literatura de viajes*. Madrid: CSIC, (2006): 109-130.
- Codding, M. A. "Escribir un poema con un museo. Archer M. Huntington y The Hispanic Society of America". *Goya: Revista de Arte*, 273, (1999): 375-386.
- Coe, A. M. "The Hispanic Society of America", *Bulletin of Hispanic Studies*. Vol. 27 (107), (1950): 138-148.
- Espinosa, N. *La fotografía en los fondos de la Hispanic Society of America: Ruth Matilda Anderson*. Tesis doctoral, <<http://goo.gl/XfqncD>>, [17/10/13]. 2010.
- Gifra-Adoher, P. *Between History and Romance: Travel Writing on Spain in the Early Nineteenth-Century United States*. London: Associated University Press, 2000.
- Goddard King, G. *The Way to Saint James*. New York, London: G. P. Putnam & Sons, 3 vols, 1920.
- Kagan, R. L. (ed.) *Spain in America: The Origins of Hispanism in the United States*. Illinois: University of Illinois, 2002.
- Mann, J. "Georgiana Goddard King and A. Kingsley Porter Discover the Art of Medieval Spain". *Spain in America*, R. L. Kagan (ed.), Urbana y Chicago: University of Illinois Press, (2002): 171-192.
- Mann, J. "Hark to the Heralds Sing: Here's to Georgiana Goddard King (1871-1939)", *Women Medievalists and the Academy*, Chance, J. (ed.). Wisconsin: Wisconsin UP, (2005): 111-125.



Mann, J. *Romanesque Architecture and its Sculptural Decoration in Christian Spain*, (2009): 1000-1120. Toronto: University of Toronto Press.

O'Neill, J. "Archer M. Huntington y las primeras publicaciones de la Hispanic Society of America". *Bibliofilia y nacionalismo: nueve ensayos sobre coleccionismo y artes contemporáneas del libro*. López-Vidriero, M. L. (dir.). Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, (2011): 244-271.

Ortas. "La España de los viajeros: imágenes reales, literaturizadas, soñadas (1755-1846). *Los libros de viaje: realidad vivida y género literario*. Almarcegui, P. y Romero Tobar, L. (coords.). Madrid: Akal, (2005): 48-91.



Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos "Benjamin Franklin"
Universidad de Alcalá
www.institutofranklin.net

